

THÔNG BÁO CHUNG VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Chúng tôi có trách nhiệm:

- Duy trì tính riêng tư của thông tin y tế cá nhân.
- Cung cấp Thông báo Chung về Thực hành Quyền riêng tư.
- Cho phép các yêu cầu về hạn chế sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế và thông báo cho bạn nếu chúng tôi không thể tuân theo yêu cầu hạn chế.
- Đáp ứng các yêu cầu hợp lý để liên lạc với bạn tại địa chỉ hay địa điểm thay thế.
- Tạo điều kiện cho bạn (hay con của bạn) thực thi quyền tiếp cận và sửa chữa hồ sơ y tế và được giải thích về những tiết lộ nhất định đối với thông tin y tế.

Chúng tôi sẽ không sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của bạn (hay con bạn) mà không có sự cho phép của bạn, trừ khi được mô tả trong Thông báo Chung về Thực hành Quyền riêng tư. Ngoài ra, chúng tôi có quyền thay đổi các hoạt động thực tiễn về quyền riêng tư của mình và đưa ra những điều khoản mới có hiệu lực đối với thông tin y tế mà chúng tôi duy trì. Nếu các hoạt động thực hành quyền riêng tư của chúng tôi thay đổi, thông báo sửa đổi sẽ được đăng trên khu vực đăng ký và trên trang web của chúng tôi.

“Chúng tôi” có nghĩa là và thông báo này áp dụng cho Rady Children's Hospital – San Diego (RCHSD), bao gồm Rady Children's Specialists of San Diego, A Medical Foundation (RCSSD), Helen M. Bernardy Center for Medically Fragile Children, Rady Children's Homecare và các địa điểm vệ tinh được vận hành bởi RCHSD và RCSSD; các nhà cung cấp Rady Children's Health Network (RCHN), bao gồm Children's Physicians Medical Group (CPMG) và Nhà cung cấp Cấp 1*; Children's Specialists of San Diego, A Medical Group, Inc.; UCSD Pediatric Associates, bao gồm UCSD Developmental Behavioral Pediatrics; các Bác sĩ (Nhân viên Y tế), y tá và những nhân viên khác của các tổ chức này.

* Xin vui lòng truy cập trang web Rady Children's tại www.rchsd.org/privacy để biết danh sách các Nhà cung cấp RCHN Cấp 1.

THÔNG BÁO CHUNG VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ THÔNG TIN Y TẾ VỀ BẠN CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO VÀ BẠN CÓ THỂ NHẬN QUYỀN TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY NHƯ THẾ NÀO. HÃY XEM THẬT KỸ.

Ngày hiệu lực: 14 Tháng Tư 2003
Sửa đổi: 01 Tháng Năm 2018

THÔNG BÁO NÀY ÁP DỤNG CHO:

- Rady Children's Hospital – San Diego (RCHSD), bao gồm:
 - Rady Children's Specialists of San Diego, A Medical Foundation (RCSSD)
 - Helen M. Bernardy Center for Medically Fragile Children
 - Rady Children's Homecare
 - Các địa điểm vệ tinh được vận hành bởi RCHSD và RCSSD
- Các nhà cung cấp Rady Children's Health Network (RCHN) bao gồm Children's Physicians Medical Group (CPMG) và Nhà cung cấp Cấp 1*
- Children's Specialists of San Diego, A Medical Group, Inc.
- UCSD Pediatric Associates, bao gồm UCSD Developmental Behavioral Pediatrics
- Bác sĩ (Nhân viên y tế), y tá và nhân viên khác của những tổ chức này

THÔNG TIN LIÊN LẠC:

Rady Children's Hospital - San Diego

Rady Children's Specialists of San Diego¹, A Medical Foundation

Rady Children's Health Network

Helen M. Bernardy Center & Rady Children's Homecare

Cán bộ Quyền riêng tư: (858) 576-1700 ext. 222827

Hồ sơ Y tế: (858) 966-5904

Trang web: www.rchsd.org

Children's Specialists of San Diego, A Medical Group, Inc.

Cán bộ Quyền riêng tư: (858) 576-1700 ext. 222827

Hồ sơ Y tế: (858) 966-5904

Trang web: www.childrensspecialists.com

Children's Physicians Medical Group, Inc. và Nhà cung cấp Cấp 1*

Cán bộ Quyền riêng tư: (858) 502-1186

Hồ sơ Y tế: (858) 966-5904

Trang web: www.cpmgsandiego.com

UCSD Pediatric Associates và UCSD Developmental Behavioral Pediatrics

Cán bộ Quyền riêng tư: (858) 502-1186

Hồ sơ Y tế: (858) 636-4300

Trang web: www.health.ucsd.edu

* Xin vui lòng truy cập trang web Rady Children's tại www.rchsd.org/privacy để biết danh sách các Nhà cung cấp RCHN Cấp 1.

¹ Rady Children's Hospital Population Specific Plan (PSP) 705, dba California Kids Care

MỤC ĐÍCH CỦA THÔNG BÁO NÀY

Các nhà cung cấp tham gia vào thông báo này (được gọi là “chúng tôi”) cam kết bảo vệ tính riêng tư của thông tin y tế. Thông báo này sẽ cho bạn biết về các cách chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về bạn (nếu bạn là bệnh nhân của chúng tôi) hoặc con của bạn (nếu con bạn là bệnh nhân của chúng tôi), và mô tả quyền và nghĩa vụ của bạn liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế. Thông báo này áp dụng cho mọi hồ sơ chăm sóc của bạn được tạo ra bởi các địa điểm Rady Children’s Hospital hoặc nhóm y tế được nêu tên trong thông báo này.

Chúng tôi có nghĩa vụ và trách nhiệm bảo vệ thông tin y tế của bệnh nhân. Theo luật pháp, chúng tôi phải duy trì tính riêng tư của thông tin y tế của bệnh nhân và cung cấp cho bạn thông báo về các hoạt động thực hành quyền riêng tư cũng như nghĩa vụ của chúng tôi. Chúng tôi phải tuân theo các điều khoản trong thông báo quyền riêng tư hiện tại của mình.

Nếu bạn, có thể là bố mẹ hay người giám hộ hợp pháp, nhận được thông báo này, hãy hiểu rằng khi chúng tôi nói “bạn” hay “của bạn” trong thông báo, chúng tôi đang nói đến thông tin y tế của bạn hoặc con bạn.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA BỆNH NHÂN NHƯ THẾ NÀO

Các mục sau đây mô tả những cách khác nhau mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bệnh nhân. Với mỗi loại sử dụng và tiết lộ, chúng tôi sẽ giải thích ý định của mình và đưa ra ít nhất một ví dụ về việc chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của bệnh nhân như thế nào. Không phải mọi hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ đều được liệt kê. Tuy nhiên mọi cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bệnh nhân mà chúng tôi được phép thực hiện sẽ nằm trong một trong các loại.

Tiết lộ theo Yêu cầu của bạn - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của bệnh nhân khi bạn yêu cầu. Tiết lộ theo yêu cầu của bạn có thể cần bạn phải cung cấp giấy ủy quyền.

Để Điều trị - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để cung cấp các dịch vụ và trị liệu y tế. Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, học sinh, bác sĩ nội trú, các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác, bệnh viện hay cơ quan y tế tại nhà khác để họ có thể tiến hành chăm sóc hoặc điều phối để tiếp tục chăm sóc.

Trao đổi Thông tin Y tế Toàn Cộng đồng - Chúng tôi, cùng với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y

tế khác trong khu vực, tham gia vào trao đổi thông tin y tế toàn cộng đồng (HIE). HIE là hệ thống thông tin y tế toàn cộng đồng cho phép chia sẻ thông tin y tế giữa các bác sĩ, bệnh viện và nhà cung cấp dịch vụ y tế khác để điều phối chăm sóc của bạn. Nếu bạn yêu cầu được điều trị bởi một nhà cung cấp dịch vụ y tế tham gia vào HIE nhưng chưa có hồ sơ y tế hay thông tin y tế của bạn, nhà cung cấp dịch vụ y tế đó có thể sử dụng hệ thống để thu thập thông tin y tế của bạn để chữa trị cho bạn. Ví dụ: họ có thể lấy xét nghiệm trong phòng thí nghiệm hoặc xét nghiệm khác đã được thực hiện hoặc tìm hiểu về (những) điều trị mà bạn đã nhận. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin y tế của bạn trong hệ thống này. Nếu bạn không muốn chia sẻ thông tin y tế của mình với HIE (không lựa chọn) hay đã hủy bỏ việc tham gia HIE trước đây và fmuoons chia sẻ thông tin với HIE (lựa chọn), vui lòng thông báo cho nhân viên đăng ký tại địa điểm Rady Children’s nơi bạn đang được chăm sóc y tế.

Để Thanh toán - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để các điều trị và dịch vụ mà bạn nhận tại hay từ các tổ chức y tế của chúng tôi có thể được lập hóa đơn và thu tiền. Ví dụ: chúng tôi có thể cần cung cấp thông tin y tế về phẫu thuật được tiến hành tại Bệnh viện để chương trình y tế hay công ty bảo hiểm của bạn chi trả cho chúng tôi hoặc bồi hoàn lại chi phí phẫu thuật cho bạn. Chúng tôi cũng có thể thông báo cho chương trình y tế về điều trị mà bạn sẽ nhận để được phê duyệt trước hoặc xác định xem chương trình y tế hay công ty bảo hiểm của bạn có chi trả cho điều trị hay không.

Để Tiến hành Hoạt động Y tế - Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin để điều hành các tổ chức y tế của mình và để bảo đảm tất cả bệnh nhân của chúng tôi đều nhận được những dịch vụ toàn diện và chăm sóc chất lượng. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế cho các hoạt động bảo đảm chất lượng, ví dụ như các cuộc gọi sau khi xuất viện để theo dõi tình trạng sức khỏe của bệnh nhân; tiến hành các chương trình đào tạo mà trong đó học viên, người được đào tạo hay bác sĩ học tập dưới sự giám sát để thực hành hay cải thiện kỹ năng của họ với tư cách là những nhà cung cấp dịch vụ y tế; đào tạo các chuyên gia phi y tế; cấp đặc quyền nhân viên y tế cho nhân viên là bác sĩ và không phải là bác sĩ; các hoạt động quản trị, bao gồm lập kế hoạch và phát triển kinh doanh và tài chính, chứng nhận, cấp phép, cấp bằng, sắp xếp đánh giá y tế, dịch vụ pháp lý, các chức năng thanh tra, hay để nhận hoặc duy trì bảo hiểm; các hoạt động dịch vụ bệnh nhân, bao gồm điều tra khiếu nại; giáo dục y tế; và cung cấp cho bạn thông tin về những cơ hội sử dụng dịch vụ và chăm sóc mới hoặc được củng cố; hoặc cho bạn biết về hoặc giới thiệu cho bạn những lựa chọn điều trị hay phương án thay thế

phù hợp có thể mang lại lợi ích cho bạn. Chúng tôi cũng có thể sử dụng một phần nhỏ thông tin về bạn để thực hiện khảo sát mức độ hài lòng của bệnh nhân.

Trong số Người tham gia - Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin với người khác, nếu cần, để tiến hành điều trị, thanh toán hay thực thi hoạt động y tế liên quan đến sắp xếp y tế đã được tổ chức của chúng tôi.

Đề Nhắc nhở Lịch khám - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để liên lạc với bạn và nhắc nhở bạn về lịch khám điều trị hoặc chăm sóc y tế tại tổ chức y tế của bạn.

Đề Cung cấp Thông tin về Sản phẩm hay Dịch vụ Liên quan đến Sức khỏe - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để thông báo cho bạn về những sản phẩm hay dịch vụ liên quan đến sức khỏe có thể mang lại lợi ích cho bạn.

Tầm soát/Ngày hội Sức khỏe - Chúng tôi có thể sử dụng thông tin của bạn để liên lạc với bạn về kết quả tầm soát. Chúng tôi có thể lưu giữ bản sao các tầm soát của bạn để xác nhận rằng bạn đã thực hiện tầm soát tại một ngày hội sức khỏe.

Ngày hội Bệnh nhân - Đôi khi, chúng tôi tài trợ cho nhiều nhóm khác nhau, ví dụ như những bệnh nhân kết thúc Chăm sóc Sơ sinh Chuyên sâu, để chúc mừng họ chữa trị thành công. Nếu bạn xuất viện từ chương trình như vậy, chúng tôi có thể sử dụng thông tin của bạn để liên lạc và mời bạn đến ngày hội.

Thông tin Thư mục - Chúng tôi có thư mục thông tin về những bệnh nhân nhập viện, trong đó bao gồm các thông tin: (1) tên; (2) địa điểm hay số phòng; (3) tình trạng chung (“nghiêm trọng, bình thường, tốt, v.v.”); và (4) tôn giáo (chỉ cung cấp cho tu sĩ). Trừ khi bạn từ chối cung cấp thông tin này trong thư mục này, các thông tin trên sẽ được sử dụng để cho phép khách thăm tìm phòng của bạn, cho phép người bán hoa gửi hoa đến cho bạn hay trả lời những câu hỏi về tình trạng chung của bạn.

Các Cá nhân Liên quan đến Chăm sóc hay Chi trả cho Chăm sóc - Trừ khi bạn đã có chỉ dẫn trước yêu cầu chúng tôi không làm như vậy, nếu không chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho bạn bè hay thành viên gia đình liên quan đến chăm sóc hay giúp chi trả cho chăm sóc của bạn, hoặc thông báo cho gia đình hay bạn bè của bạn về tình trạng của bạn và rằng bạn đang ở trong bệnh viện. Ngoài ra, chúng tôi còn có thể tiết lộ thông tin y tế cho các tổ chức tham gia nỗ lực giảm nhẹ thiệt hại thảm họa (ví dụ như Red Cross) để gia đình bạn có thể được thông báo về tình trạng, điều kiện và vị trí của bạn.

Gây quỹ - Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ những thông tin nhất định về bạn để liên lạc với bạn về hoạt động gây quỹ. Thông tin mà chúng tôi có thể sử dụng bao gồm tên, địa chỉ, tuổi tác, giới tính, ngày sinh, số điện thoại và thông tin liên lạc khác (ví dụ như địa chỉ email) của bạn, ngày tháng bạn được chăm sóc tại Rady Children’s, tên của bác sĩ điều trị, khoa dịch vụ chung và tình trạng bảo hiểm y tế của bạn để liên lạc với bạn nhằm gây quỹ cho các tổ chức y tế của chúng tôi và hoạt động của họ, và để cải thiện các dịch vụ và chương trình mà chúng tôi cung cấp cho cộng đồng. Bạn có thể nhận được các cuộc gọi, thư tín hay hình thức liên lạc khác từ Rady Children’s Hospital Foundation trong đó mời bạn cân nhắc về việc quyên góp. Nhờ các ngân khoản từ hoạt động gây quỹ này, chúng tôi có thể hỗ trợ cho các tiến bộ trong chăm sóc, nghiên cứu và giáo dục về nhi khoa và cung cấp các dịch vụ đặc biệt cho bệnh nhân và cộng đồng. Bất kỳ liên lạc nào về hoạt động gây quỹ mà bạn nhận được từ Rady Children’s đều sẽ có thông tin về cách bạn có thể từ chối nhận những liên lạc này. Quyết định từ chối của bạn sẽ không ảnh hưởng gì đến việc điều trị hay thanh toán dịch vụ của bạn. Nếu bạn không muốn được liên lạc về hoạt động gây quỹ, xin vui lòng thông báo cho the Rady Children’s Hospital Foundation qua email tại địa chỉ nocommunication@rchsd.org, hoặc qua số điện thoại 858-966-7878.

Thư/Hình ảnh/Thiệp Cảm ơn của Bệnh nhân - Chúng tôi có thể chia sẻ thư, hình ảnh, thiệp cảm ơn, v.v. mà chúng tôi nhận được từ những bệnh nhân và gia đình dành cho nhân viên của chúng tôi và từ những người tới khám tại phòng khám hoặc khoa của chúng tôi.

Nghiên cứu - Trong những hoàn cảnh nhất định, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế cho các mục đích y tế. Ví dụ: một dự án nghiên cứu có thể liên quan đến việc so sánh tình trạng sức khỏe và mức độ phục hồi của những bệnh nhân đã sử dụng một loại thuốc với những bệnh nhân khác mắc căn bệnh như vậy đã sử dụng loại thuốc khác. Tất cả dự án nghiên cứu đều phải thông qua quy trình phê duyệt đặc biệt. Quy trình này đánh giá dự án nghiên cứu được đề xuất dựa trên những cân nhắc đặc biệt về vấn đề bảo vệ thông tin y tế cao nhất. Trước khi chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế cho nghiên cứu, dự án sẽ được phê duyệt thông qua quy trình phê duyệt nghiên cứu này, nhưng chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về bạn cho những người đang chuẩn bị tiến hành dự án nghiên cứu. Ví dụ: chúng tôi có thể cung cấp cho những người nghiên cứu này thông tin để giúp họ xác định các loại bệnh nào có thể phù hợp cho nghiên cứu, với điều kiện thông tin y tế đó không được phép tiết

lộ ra ngoài cơ sở hay văn phòng của chúng tôi và người nghiên cứu đồng ý bảo vệ thông tin y tế đó.

Tiếp thị và Bán hàng - Việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế cho các mục đích tiếp thị và việc tiết lộ nhằm mục đích bán thông tin y tế phải có sự cho phép của bạn.

Theo yêu cầu của luật pháp - Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin y tế về bạn theo yêu cầu của luật pháp địa phương, tiểu bang và liên bang.

Hiển tạng và Mô - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế mà không cần có sự cho phép của bạn cho các tổ chức tiến hành việc mua bán nội tạng hay cấy ghép nội tạng, mắt hoặc mô, hoặc cho ngân hàng hiển tạng khi cần để sắp xếp việc hiển tạng và cấy ghép nội tạng, mắt hoặc mô. Việc tiết lộ thông tin này không đồng nghĩa với việc bạn cam kết hiển tạng, mắt hoặc mô.

Quân nhân - Nếu bạn là thành viên của lực lượng vũ trang the United States hay nước ngoài, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về bạn theo yêu cầu của quân lệnh hay cơ quan chính phủ.

Bồi thường cho Người lao động - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho chương trình bồi thường cho người lao động hay chương trình tương tự nếu bạn bị thương trong khi làm việc. Những chương trình này cung cấp quyền lợi cho những người lao động bị thương do công việc.

Đề Ngăn chặn Mối đe dọa Nghiêm trọng cho Sức khỏe hoặc Sự an toàn - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế khi cần thiết để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của bạn hay sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng hay người khác. Tuy nhiên, thông tin phải được tiết lộ cho người có khả năng giúp đỡ ngăn chặn tổn hại cho sức khỏe hay sự an toàn của bạn, người khác hay cộng đồng.

Hoạt động Giám sát Y tế - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép hay yêu cầu. Ví dụ: các hoạt động giám sát y tế này có thể bao gồm thanh tra, điều tra, kiểm tra và cấp phép. Những hoạt động này là cần thiết để chính phủ kiểm soát hệ thống y tế và các chương trình của chính phủ, cũng như để tuân thủ luật dân quyền cũng như những bộ luật khác.

Hoạt động Y tế Công cộng - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho các hoạt động y tế công cộng. Nhìn chung, những hoạt động này bao gồm:

- Ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hay khuyết tật.
- Báo cáo tỷ lệ sinh và tử.
- Báo cáo tình trạng lạm dụng hay bỏ bê trẻ em.

- Báo cáo các phản ứng với thuốc, các vấn đề với sản phẩm hoặc những tác dụng bất lợi khác.
- Thông báo cho mọi người để thu hồi những sản phẩm mà họ có thể đang sử dụng.
- Thông báo cho người có thể đã phơi nhiễm với một căn bệnh hay có nguy cơ mắc hay lây lan một căn bệnh hay tình trạng.
- Thông báo cho cơ quan chính quyền phù hợp nếu chúng tôi tin rằng bệnh nhân là nạn nhân của hành vi lạm dụng (bao gồm cả lạm dụng trẻ em), bỏ bê hay bạo lực gia đình. Chúng tôi sẽ chỉ thực hiện việc tiết lộ này nếu bạn đồng ý hoặc khi luật pháp yêu cầu hoặc cho phép.

Sổ đăng ký Tiêm chủng - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin tiêm chủng về bạn để giúp duy trì sổ đăng ký tiểu bang và khu vực giúp hỗ trợ cho quá trình chia sẻ thông tin vắc-xin. Nếu bạn không muốn văn phòng bác sĩ chia sẻ thông tin tiêm chủng của con mình với những người khác trong sổ đăng ký, hãy thông báo cho bác sĩ và tải về “Đơn Yêu cầu Thông tin/Từ chối hoặc Bắt đầu Chia sẻ” từ trang web CAIR tại địa chỉ (<http://cairweb.org/cair-froms/>). Bạn có thể gửi đơn qua fax hoặc email đến Bộ phận Hỗ trợ CAIR qua số điện thoại 1-888-436-8320 hoặc địa chỉ CAIRHelpDesk@cdph.ca.gov.

Bằng chứng Tiêm chủng cho Trường học - Theo yêu cầu của bạn, chúng tôi có thể chia sẻ tài liệu cho trường học, bao gồm hầu hết các cơ sở giữ trẻ, để chứng minh con bạn đã được tiêm chủng theo yêu cầu của luật pháp.

Kiên tụng và Tranh chấp - Nếu bạn có liên quan đến một vụ kiện tụng hay tranh chấp pháp lý, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế theo lệnh của cơ quan có thẩm quyền hoặc tòa án. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế theo trát hầu tòa, yêu cầu điều tra hay quy trình hợp pháp khác của người tham gia giải quyết tranh chấp pháp lý. Chúng tôi chỉ có thể tiết lộ thông tin này sau khi đã cố gắng thông báo cho bạn về yêu cầu (có thể bao gồm việc gửi giấy thông báo cho bạn) để cho phép bạn xin lệnh bảo vệ thông tin được yêu cầu hoặc nếu chúng tôi nhận được lệnh bảo vệ thông tin của tòa án.

Thực thi Luật pháp - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế nếu được nhân viên thực thi luật pháp yêu cầu vì những lý do sau:

- Theo yêu cầu của luật pháp để báo cáo các loại thương tích nhất định;
- Để tuân theo lệnh tòa án hay bảo lãnh theo lệnh tòa án, trát hầu tòa, lệnh triệu tập hay quy trình tương tự;
- Để cung cấp những thông tin nhất định nhằm xác định hay định vị nghi can, người bỏ trốn,

người làm chứng quan trọng hay người bị mất tích;

- Về nạn nhân của một tội phạm nếu trong những trường hợp nhất định, chúng tôi không thể liên lạc để xin ý kiến đồng ý của họ;
- Về trường hợp tử vong mà chúng tôi tin rằng có thể là kết quả của hành vi phạm tội;
- Về hành vi phạm tội tại một cơ sở của chúng tôi; và
- Trong trường hợp khẩn cấp về y tế để báo cáo tội phạm, vị trí của tội phạm hay nạn nhân, hay danh tính, mô tả hoặc địa điểm của người có thể đã thực hiện hành vi phạm tội.

Điều tra viên, Nhân viên giám định Y tế và Giám đốc Nhà Tang lễ - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho điều tra viên hoặc nhân viên giám định y tế nhằm mục đích xác định người đã qua đời, xác định nguyên nhân tử vong hay những nhiệm vụ khác theo yêu cầu của luật pháp. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế về bệnh nhân tại cơ sở của chúng tôi cho giám đốc nhà tang lễ nếu cần để họ thực hiện nghĩa vụ của mình.

Các Hoạt động Tình báo và An ninh Quốc gia - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho nhân viên liên bang được ủy quyền cho các hoạt động tình báo, phản tình báo và an ninh quốc gia khác được cho phép theo luật pháp.

Dịch vụ Bảo vệ cho Tổng thống và Yếu nhân - Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho các nhân viên liên bang được ủy quyền để họ có thể thực hiện việc công tác bảo vệ cho Tổng thống, người được ủy quyền khác hoặc lãnh đạo nhà nước nước ngoài hoặc để tiến hành các hoạt động điều tra đặc biệt.

Tù nhân - Nếu bạn là tù nhân của một cơ sở cải huấn hay đang chịu sự giám sát của một nhân viên thực thi luật pháp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về bạn cho cơ sở cải huấn hay nhân viên thực thi pháp luật. Chúng tôi sẽ chỉ làm như vậy nếu thông tin y tế là cần thiết để: cung cấp dịch vụ y tế; bảo đảm sức khỏe và sự an toàn của bạn hay sức khỏe và sự an toàn của người khác; hay bảo đảm sự an toàn và an ninh của cơ sở cải huấn.

Các Loại Thông tin Đặc biệt - Trong một số trường hợp, thông tin y tế có thể bị hạn chế, theo đó, một số mục đích sử dụng hay tiết lộ được mô tả trong thông báo này sẽ không được áp dụng cho thông tin đó. Ví dụ: có một số hạn chế đặc biệt cho việc tiết lộ hoặc sử dụng các loại thông tin nhất định, ví dụ như điều trị lạm dụng chất kích thích và đồ uống có cồn, kết quả xét nghiệm HIV/AIDS và điều trị sức khỏe thần kinh.

Hầu hết các mục đích sử dụng và tiết lộ đối với ghi chú tâm lý trị liệu cần phải có giấy ủy quyền của bạn.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho nhóm nhân viên đa ngành liên quan đến việc ngăn chặn, xác định, quản lý hay điều trị cho trẻ bị lạm dụng hay bỏ mẹ của trẻ bị lạm dụng.

Các Hoạt động Sử dụng Thông tin Y tế Khác - Các hoạt động sử dụng và tiết lộ thông tin y tế khác không được nêu trong thông báo này hay được quy định bởi luật pháp mà chúng tôi phải tuân thủ sẽ chỉ được thực hiện khi có giấy cho phép của bạn. Nếu bạn cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế, bạn có thể hủy bỏ sự cho phép đó bằng cách gửi thông báo bất cứ lúc nào. Nếu bạn hủy bỏ sự cho phép, việc này sẽ chấm dứt mọi hoạt động sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế cho các mục đích được nêu trong giấy cho phép của bạn, trừ khi chúng tôi đã hành động theo ủy quyền của bạn. Chúng tôi không thể đảo ngược bất kỳ hoạt động tiết lộ nào mà chúng tôi đã thực hiện dưới sự cho phép của bạn.

QUYỀN CỦA BAN LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN Y TẾ MÀ CHÚNG TÔI LƯU GIỮ VỀ BAN/CON CỦA BAN

Bạn có quyền:

1. Yêu cầu hạn chế các hoạt động sử dụng và tiết lộ nhất định đối với thông tin y tế của bạn. Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế thông tin y tế mà chúng tôi sử dụng hay tiết lộ về bạn cho hoạt động điều trị, thanh toán hay chăm sóc y tế. Bạn cũng có quyền yêu cầu hạn chế thông tin y tế mà chúng tôi tiết lộ về bạn với người liên quan đến chăm sóc hay thanh toán cho chăm sóc của bạn, ví dụ như thành viên gia đình hay bạn bè. Ví dụ: bạn có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hay tiết lộ thông tin về phẫu thuật của bạn. Chúng tôi không phải đồng ý với yêu cầu của bạn. Nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ tuân theo yêu cầu của bạn, trừ khi thông tin là cần thiết để cung cấp cho bạn điều trị cấp cứu. Để yêu cầu hạn chế, bạn phải gửi giấy yêu cầu cho nhân viên Quản lý Thông tin Y tế của Bệnh viện hay người liên lạc của nhóm y tế. Trong yêu cầu, bạn phải thông báo cho chúng tôi (1) bạn muốn hạn chế thông tin nào; (2) bạn muốn hạn chế việc sử dụng hay tiết lộ hay cả hai; và (3) người mà bạn muốn hạn chế, ví dụ như hạn chế tiết lộ cho ông của bạn.
2. Nhận bản sao Thông báo Chung về Thực hành Quyền riêng tư này theo yêu cầu. Bạn có quyền nhận bản sao dạng giấy của thông báo này. Bạn có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho bạn thông báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả khi bạn

đồng ý nhận thông báo này bằng phương tiện điện tử, bạn vẫn có quyền nhận bản sao dạng Giấy của thông báo này. Bạn có quyền nhận bản sao của thông báo này trên bất kỳ trang web nào. Để nhận bản sao dạng giấy của thông báo này, hãy liên lạc Nhân viên Quyền riêng tư của Bệnh viện hay người liên lạc của nhóm y tế.

3. Kiểm tra và yêu cầu bản sao hồ sơ y tế của bạn với một khoản chi phí. Bạn có quyền kiểm tra và nhận bản sao thông tin y tế có thể được sử dụng để đưa ra quyết định y tế về chăm sóc của bạn. Thông thường, thông tin này bao gồm hồ sơ y tế và thanh toán, và cũng có thể bao gồm một số thông tin sức khỏe tâm thần. Để kiểm tra và nhận bản sao thông tin y tế, bạn phải gửi giấy yêu cầu cho nhân viên Quản lý Thông tin Y tế của Bệnh viện hay người liên lạc của nhóm y tế lưu trữ hồ sơ của bạn. Nếu bạn yêu cầu bản sao thông tin y tế, chúng tôi có thể thu một khoản phí sao chép, gửi thư hay vật tư khác liên quan đến yêu cầu của bạn. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn trong những trường hợp hãn hữu. Nếu bạn bị từ chối tiếp cận thông tin y tế, bạn có thể yêu cầu đánh giá từ chối đó. Một chuyên gia y tế có giấy phép hoạt động khác được Bệnh viện hay nhóm y tế lựa chọn sẽ đánh giá yêu cầu và từ chối này. Người tiến hành đánh giá sẽ không phải là người đã từ chối yêu cầu của bạn. Chúng tôi sẽ tuân theo kết quả đánh giá.

4. Yêu cầu sửa đổi hồ sơ y tế của bạn nếu bạn cảm thấy thông tin không chính xác hay hoàn chỉnh. Bạn có quyền yêu cầu sửa đổi với điều kiện thông tin được lưu giữ bởi nhóm y tế hay Bệnh viện. Để yêu cầu sửa đổi, bạn phải gửi yêu cầu bằng văn bản cho nhân viên Quản lý Thông tin Y tế của Bệnh viện hay người liên lạc của nhóm y tế lưu trữ hồ sơ mà bạn muốn sửa đổi và trong đó bạn phải đưa ra lý do cho yêu cầu của mình. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu yêu cầu đó không được đưa ra bằng văn bản hay không nêu lý do cho yêu cầu đó. Ngoài ra, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu bạn yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin: (1) không được tạo ra bởi Bệnh viện hay nhóm y tế, trừ khi bạn cung cấp cho chúng tôi thông tin rằng người hay pháp nhân đã tạo thông tin đó không còn có khả năng yêu cầu việc sửa đổi; (2) không phải là một phần trong thông tin được lưu giữ bởi hay cho cơ sở của chúng tôi; (3) không phải là một phần trong thông tin mà bạn được quyền kiểm tra và sao chép; hay chính xác và hoàn chỉnh. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của bạn, bạn có quyền gửi văn bản tuyên bố không đồng ý về bất kỳ mục hay câu nào trong hồ sơ của bạn mà

bạn tin rằng là không chính xác hay không hoàn chỉnh. Chúng tôi sẽ gửi văn bản tuyên bố không đồng ý của bạn hay tóm tắt về thông tin này cùng với mọi hoạt động tiết lộ thông tin y tế của bạn sau đó. Nếu bạn gửi văn bản nói rõ rằng bạn muốn yêu cầu sửa đổi của bạn và hỏi đáp của chúng tôi được đưa vào thông tin y tế của bạn, chúng tôi sẽ gửi thông tin hay tóm tắt của thông tin này cùng với mọi hoạt động tiết lộ thông tin y tế của bạn sau đó.

5. Nhận giải trình về việc tiết lộ thông tin y tế của bạn. Bạn có quyền yêu cầu danh sách hoạt động tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện đối với thông tin y tế về bạn ngoài mục đích điều trị, thanh toán hay tiến hành hoạt động y tế hay được bạn hay luật pháp cho phép. Để yêu cầu danh sách hay giải trình về các tiết lộ từ Bệnh viện hoặc một trong các nhóm y tế trong thông báo này, bạn có thể gửi văn bản yêu cầu cho nhân viên Quản lý Thông tin Y tế của Bệnh viện. Yêu cầu của bạn phải nêu rõ khoảng thời gian, không quá sáu năm trước ngày yêu cầu. Danh sách đầu tiên được yêu cầu trong khoảng thời gian 12 tháng được cung cấp miễn phí. Đối với những danh sách khác trong khoảng thời gian 12 tháng, chúng tôi có thể thu phisung cấp danh sách đó. Chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn về chi phí và cho bạn cơ hội rút lại hay thay đổi yêu cầu của mình.

Chúng tôi sẽ tự động thông báo cho bạn sau khi xảy ra sự cố rò rỉ thông tin y tế không an toàn của bạn.

6. Yêu cầu giao tiếp bảo mật bằng phương tiện hay tại địa điểm khác. Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi giao tiếp với bạn về các vấn đề y tế theo một cách nhất định hay tại một địa điểm nhất định. Ví dụ: bạn có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với bạn ở nơi làm việc hay qua thư. Để yêu cầu giao tiếp bảo mật, bạn phải gửi giấy yêu cầu cho nhân viên Quản lý Thông tin Y tế của Bệnh viện hay người liên lạc của nhóm y tế. Chúng tôi sẽ không hỏi bạn lý do cho yêu cầu đó và sẽ đáp ứng mọi yêu cầu hợp lý. Yêu cầu của bạn phải nêu rõ bạn muốn được liên lạc như thế nào và ở đâu.

7. Hạn chế các tiết lộ thông tin y tế nhất định cho chương trình y tế khi bạn tự chi trả toàn bộ chi phí sản phẩm hay dịch vụ y tế, trừ khi theo yêu cầu của luật pháp.

NGƯỜI ĐẠI DIỆN CÁ NHÂN VÀ TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Trong hầu hết trường hợp, phụ huynh, người giám hộ và/hoặc người khác có trách nhiệm theo luật pháp đối với trẻ vị thành niên (trẻ dưới 18 tuổi) có

thể thực thi các quyền trong Thông báo này thay cho trẻ vị thành niên. Tuy nhiên, có các tình huống trong đó trẻ vị thành niên có thể tự mình thực hiện các quyền trong Thông báo này. Theo yêu cầu, chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn thêm thông tin về các quyền của trẻ vị thành niên theo luật tiểu bang.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có quyền thay đổi các điều khoản của thông báo này và áp dụng các điều khoản được sửa đổi cho những thông tin y tế mà chúng tôi có về bạn cũng như bất kỳ thông tin nào mà chúng tôi nhận được trong tương lai. Bản sao của thông báo hiện tại sẽ được đăng tải ở Bệnh viện, các địa điểm bệnh viện và văn phòng y tế cũng như trang web của chúng tôi. Thông báo này cũng sẽ được cung cấp ở khu vực đăng ký của Bệnh viện hay văn phòng y tế.

KHIẾU NẠI

Nếu bạn tin rằng quyền riêng tư của bạn đã bị xâm phạm, bạn có thể nộp khiếu nại cho Bệnh viện hoặc nhóm y tế bằng cách gọi đến Phòng Tuân thủ và Quyền riêng tư của Rady Children's qua số 858-966-8541 hoặc người liên lạc của nhóm y tế. Chúng tôi tôn trọng quyền nộp khiếu nại của bạn và chăm sóc và điều trị của bạn sẽ không bị ảnh hưởng và bạn sẽ không phải chịu bất kỳ hình phạt nào cho việc làm như vậy. Bạn cũng có thể nộp khiếu nại cho Văn phòng Dân quyền, Ban Dịch vụ Nhân sinh và Y tế Hoa Kỳ (OCR). Bạn có thể tìm thông tin về cách nộp khiếu nại cho OCR tại trang [hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/](https://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/) hoặc địa chỉ 1-800-368-1019.

RADY CHILDREN'S CAM KẾT ĐÁP ỨNG NHU CẦU CỦA BỆNH NHÂN VÀ NGƯỜI NHÀ CỦA HO

Language assistance services, free of charge, are available to you. Call 858-966-4096/TDD: 858-627-3002.

Español (Spanish)

Servicios gratuitos de asistencia con el idioma están disponibles para usted. Por favor llame al 858-966-4096.

繁體中文 (Chinese)

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 858-966-4096.

Tagalog (Tagalog – Filipino)

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 858-966-4096.

한국어 (Korean)

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 858-966-4096 번으로 전화해 주십시오.

Հայերեն (Armenian)

ՈՐՇԱՐԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, սպա՛ս ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցություններ. Չանգահարեք 858-966-4096.

فارسی (Farsi)

858-966-4096 یا ابتداً می توانم شما را راهنمایی کنم یا صورت زبانی آن می تواند به شما کمک کند، می گویم که اگر زبان فارسی را می دانید، می توانید به رایگان از ما کمک بگیرید. اگر زبان فارسی را نمی دانید، می توانید به ما کمک بگیرید. 858-966-4096

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 858-966-4096.

日本語 (Japanese)

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。お電話にてご連絡ください。

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 858-966-4096 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ខ្មែរ (Cambodian)

ប្រសិនបើ អ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយភាសាឥតគិតថ្លៃ អាច ផ្តល់ជូន អ្នកបាន ឥតគិតថ្លៃ ទូរស័ព្ទ 858-966-4096

Hmoob (Hmong)

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 858-966-4096

ภาษาไทย (Thai)

หมายเหตุ: ถ้า คุณพูด ภาษาไทยคุณสามารถใช้ บริการช่วยเหลือทางภาษาไทย ฟรี โทร 858-966-4096.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: यहद आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त

العربية (Arabic)

